



*Assaggiino
per parlare*

Darmowy mini e-book
przyimkowy

Assaggino per parlare - mini e-book

Ciao!

Bardzo się cieszymy, że chcesz rozwijać swoją wiedzę w kontekście włoskich przyimków.

Przed Tobą zajawka poradnika *Tanto per parlare*. Dzięki temu *Assaggino* chcemy pokazać Ci w jaki sposób lubimy działać.

Przede wszystkim zapoznaj się z listą wyrażenń, którą dla Ciebie przygotowaliśmy. Do każdego wyrażenia znajdziesz co najmniej jeden przykład z polskim tłumaczeniem. Niektóre wyrażenia mają też dodatkowe wyjaśnienia.

Następnie spróbuj zrobić ćwiczenia. Ta część poradnika jest skierowana dla osób na poziomie co najmniej B1, więc jeśli te ćwiczenia okażą się dla Ciebie zbyt trudne, prawdopodobnie poradnik również może być zbyt trudny, ale będzie podnosił poprzeczkę Twojej wiedzy i stanie się inspiracją do dalszej nauki.

Jeśli jesteś samoukiem lub pracujesz samodzielnie z przygotowanym przez nas materiałem, w kluczach do ćwiczeń poza odpowiedziami znajdziesz również tłumaczenia wszystkich zdań.

W razie jakichkolwiek pytań lub wątpliwości napisz do nas na adres mailowy aiuto@preposizioni.pl lub bezpośrednio na nasz przyimkowy fanpage: facebook.com/preposizioni



Paulina i Karolina



Część teoretyczna

fuori dai piedi – (zejść) z drogi, pozbyć się kogoś

Tego wyrażenia używa się w języku włoskim, gdy chcemy się kogoś pozbyć lub gdy chcemy żeby ktoś się nie mieszał. W zależności od kontekstu, w jakim jest ono użyte, polskie tłumaczenie może być inne. Spójrz na przykłady poniżej:

Antonio? Basta che stia **fuori dai piedi**.

Antonio? *Lepiej żeby się nie mieszał.*

Fuori dai piedi tu e tuo fratello!

Wynoście się, ty i twój brat!

Zapamiętaj!

STARE

CONGIUNTIVO
PRESENTE

che io stia

che tu stia

che lui/lei stia

che noi stiamo

che voi stiate

che loro stiano

a mio parere – moim zdaniem

A mio parere, dovremmo tutti restare a casa oggi.

Moim zdaniem powinniśmy wszyscy zostać dzisiaj w domu.

Jak się pewnie domyślasz, skoro w tym wyrażeniu pojawia się *mio* to oczywiście możemy to dostosować również do innych osób, po prostu zmieniając zaimek dzierżawczy. Przejdź do ćw. 2 żeby to przećwiczyć.

in orario – na czas, o czasie

Stranamente il treno è partito **in orario**.

O dziwo pociąg wyjechał **o czasie**.

a prescindere (da) – *niezależnie (od), bez względu (na)*

Dovremo comunque finire questi lavori, **a prescindere da** come sarà il tempo.

*W każdym razie będziemy musieli skończyć te prace, **niezależnie od** tego, jaka będzie pogoda.*

da parte (di) – *ze strony, od*

To wyrażenie może mieć dwa tłumaczenia. Dostownie przetłumaczymy to jako *ze strony (czyjejs)*, ale jeśli ktoś komuś coś przekazuje lub daje, w języku polskim raczej tłumaczymy to jako zwykłe *od*. Spójrz na przykłady:

Questo è un regalo **da parte di** mia madre.

*To prezent **od** mojej mamy.*

Lucia è una zia **da parte di** mio padre.

*Łucja jest ciotką **ze strony** mojego ojca.*

Więcej o tym
wyrażeniu
dowiesz się
w e-booku

Tanto per parlare



Ćwiczenia

1. Inserisci negli spazi vuoti le espressioni adeguate scegliendo tra quelle proposte.

da parte di – fuori dai piedi – a prescindere da – da parte di – a mio parere – da parte tua – in orario – fuori dai piedi – a prescindere da – in orario

1. Nel cassetto di mia nonna ho trovato una vecchia lettera
_____ mio nonno.
2. Questi autobus non arrivano mai _____.
3. Ti ho detto che devo risolvere questo problema da solo, e ti voglio
_____ finché non l'avrò finito!
4. _____, sarebbe meglio se parlassi io di questo libro.
5. Vorrei che vengano tutti, _____ come mi hanno trattata.
6. Questi fiori sono _____ tutti i miei colleghi.
7. Non vedo l'ora che finisca la quarantena per avere mio marito
_____!
8. Molto gentile _____, ma stasera non posso venire a cena con te.
9. Siamo arrivati _____ e non abbiamo perso il treno!
Non ci posso credere!
10. _____ quello che dici il gelato alla menta mi piace tanto.

2. Lavora sull'espressione a mio parere inserendo l'aggettivo possessivo corretto.

1. Oggi il capo ha annunciato che a _____ parere dovremmo lavorare di più.
2. Se ho capito bene tu ci hai già pensato e a _____ parere sarebbe meglio non partire oggi, ma domani, giusto?
3. Vi domando ancora un'altra volta se a _____ parere questa decisione verrà accettata?
4. Marco: Senti Antonio, a _____ parere quello che dici sono sciocchezze!
Antonio: Marco, forse hai ragione...
5. Ragazzi, scusate, ma a _____ parere chi ha ragione?

Assaggio per parlare - mini e-book

6. Mamma, a _____ parere Giorgia a che ora dovrebbe andare a letto?
7. Signora Marina, sia sincera con me. Ma a _____ parere qual è il vestito più bello?
8. Professoressa, a _____ parere questo esame è stato davvero difficile. Possiamo rifarlo?

3. Inserisci le preposizioni mancanti.

1. Il mio bisnonno _____ parte _____ mia madre era un falegname.
2. Ora basta, sono stanca, fuori _____ piedi!
3. _____ mio parere, la Ferrari è più veloce _____ Lamborghini.
4. Luigi la prossima settimana dovrebbe finalmente trasferirsi _____ nuovo appartamento. Non vedo l'ora che se ne vada fuori _____ piedi!
5. _____ nostro parere, tutti dovrebbero essere trattati ugualmente, _____ prescindere _____ provenienza.
6. _____ prescindere _____ fatto che sei arrivato _____ ritardo, ti sembra questo il modo adatto _____ vestirti _____ un'occasione _____ genere?
7. Se fossi arrivato _____ orario, non ci sarebbe stato nessun problema.
8. Ci ha aiutati molto, questo è gentile _____ parte sua.
9. _____ suo parere quello che stiamo facendo è una stupidaggine.
10. Signora, sappia che la **Frecciarossa** _____ Roma non è mai _____ orario.

La **Frecciarossa** – *Czerwona Strzała*, czyli szybki krajowy pociąg włoski, kursujący z prędkością do 300 kilometrów na godzinę.



Ospowiedzi do ćwiczeń

Esercizio 1

1. Nel cassetto di mia nonna ho trovato una vecchia lettera **da parte di** mio nonno. *W szufladzie mojej babci znalazłem stary list od mojego dziadka.*
2. Questi autobus non arrivano mai **in orario**. *Te autobusy nigdy nie przyjeżdżają na czas.*
3. Ti ho detto che devo risolvere questo problema da solo, e ti voglio **fuori dai piedi** finché non l'avrò finito! *Mówiłem ci, że muszę sam rozwiązać ten problem i nie chcę cię tu widzieć, dopóki tego nie skończę!*
4. **A mio parere**, sarebbe meglio se parlassi io di questo libro. *Moim zdaniem, byłoby lepiej gdybym ja mówił o tej książce.*
5. Vorrei che vengano tutti, **a prescindere da** come mi hanno trattata. *Chciałabym, aby wszyscy przyszli, bez względu na to jak mnie potraktowali.*
6. Questi fiori sono **da parte di** tutti i miei colleghi. *Te kwiaty są od wszystkich moich znajomych z pracy.*
7. Non vedo l'ora che finisca la quarantena per avere mio marito **fuori dai piedi!** *Nie mogę się doczekać, aż skończy się kwarantanna, żeby pozbyć się mojego męża!*
8. Molto gentile **da parte tua**, ma stasera non posso venire a cena con te. *To bardzo miłe z Twojej strony, ale dzisiaj wieczorem nie mogę pójść z Tobą na kolację.*
9. Siamo arrivati **in orario** e non abbiamo perso il treno! Non ci posso credere! *Przyjechaliśmy na czas i nie spóźniliśmy się na pociąg! Nie mogę w to uwierzyć!*
10. **A prescindere da** quello che dici il gelato alla menta mi piace tanto. *Bez względu na to co mówisz, lody miętowe bardzo mi smakują.*

Esercizio 2

1. Oggi il capo ha annunciato che a **suo** parere dovremmo lavorare di più. *Dzisiaj szef ogłosił, że według niego powinniśmy pracować więcej.*
2. Se ho capito bene tu ci hai già pensato e a **tu** parere sarebbe meglio non partire oggi, ma domani, giusto? *Jeśli dobrze zrozumiałem, ty już o tym myślałeś i Twoim zdaniem lepiej byłoby nie wyjeżdżać dzisiaj, lecz jutro, zgadza się?*
3. Vi domando ancora una volta se a **vostro** parere questa decisione verrà accettata? *Pytam się was raz jeszcze, czy według was ta decyzja zostanie zaakceptowana?*
4. Marco: Senti Antonio, a **mio** parere quello che dici è una sciochezza!
Antonio: Marco, forse hai ragione...

Assaggio per parlare - mini e-book

Marek: *Stuchaj Antoni, według mnie to co mówisz to bzdura!*

Antonio: *Marku, być może masz racje...*

5. Ragazzi, scusate, ma a **vostro** parere chi ha ragione? *Chłopcy, przepraszam, według Was kto ma rację?*
6. Mamma, a **tu** parere Giorgia a che ora dovrebbe andare a letto? *Mamo, według Ciebie, o której godzinie Giorgia powinna iść do łóżka?*
7. Signora Marina, sia sincera con me. Ma a **Suo** parere qual è il vestito più bello? *Pani Marino, niech Pani będzie szczerą ze mną. Według Pani, które ubranie jest ładniejsze?*
8. Professoressa, a **nostro** parere questo esame è stato davvero difficile. Possiamo rifarlo? *Pani profesor, według nas ten egzamin by naprawdę trudny. Możemy go powtórzyć?*

Esercizio 3

1. Il mio bisnonno **da** parte **di** mia madre era un falegname. *Mój pradziadek ze strony mamy był stolarzem.*
2. Ora basta, sono stanca, fuori **dai** piedi! *Dosyć tego, jestem zmęczona, znikaj stąd!*
3. **A** mio parere, la Ferrari è più veloce **della** Lamborghini. *Moim zdaniem Ferrari jest szybsze od Lamborghini.*
4. Luigi la prossima settimana dovrebbe finalmente trasferirsi **nel** nuovo appartamento. Non vedo l'ora che se ne vada fuori **dai** piedi! *W następnym tygodniu Luigi powinien nareszcie się przeprowadzić do nowego mieszkania. Nie mogę się doczekać, aż się stąd wyniesie!*
5. **A** nostro parere, tutti dovrebbero essere trattati ugualmente, **a** prescindere **dalla** provenienza. *Naszym zdaniem, wszyscy powinni być traktowani równo, niezależnie od pochodzenia.*
6. **A** prescindere **dal** fatto che sei arrivato **in** ritardo, ti sembra questo il modo adatto **di** vestirti **per** un'occasione **del** genere? *Pomijając fakt, że dotarłeś z opóźnieniem, czy wydaje Ci się to być stosownym ubiorem na taką okazję?*
7. Se fossi arrivato **in** orario, non ci sarebbe stato nessun problema. *Gdybyś dotarł na czas, nie byłoby żadnego problemu.*
8. Ci ha aiutati molto, questo è gentile **da** parte sua. *Bardzo nam pomógł, to miłe z jego strony.*
9. **A** suo parere quello che stiamo facendo è una stupidaggine. *Według niego/niej, to co właśnie robimy to głupstwo.*
10. Signora, sappia che la Frecciarossa **per** Roma non è mai **in** orario. *Proszę pani, musi pani wiedzieć, że Frecciarossa do Rzymu, nigdy nie jest na czas.*

